

II

(Közlemények)

INTÉZMÉNYKÖZI MEGÁLLAPODÁSOK

EURÓPAI KÖZPONTI BANK

MEGÁLLAPODÁS AZ EURÓPAI RENDŐRSÉGI HIVATAL (EUROPOL) ÉS AZ EURÓPAI
KÖZPONTI BANK (EKB) KÖZÖTT

(2015/C 123/01)

EZ A MEGÁLLAPODÁS

egyrésztől

az igazgatója, Rob Wainwright által képviselt Európai Rendőrségi Hivatal („Europol”), székhelye: 2517 KK Hága, Eisenhowerlaan 73., Hollandia,

ÉS

másrésztől az elnöke, Mario Draghi által képviselt Európai Központi Bank („EKB”), székhelye: 60311 Frankfurt am Main, Kaiserstraße 29., Németország

(a továbbiakban együttesen: a „felek”, illetve külön-külön: a „fél”)

KÖZÖTT jött létre.

mivel:

1. A felek 2001. december 13-án megállapodást kötöttek egymással az euróhamisítás elleni küzdelem terén folytatandó együttműködésről (a továbbiakban: a „2001. december 13-i megállapodás”) ⁽¹⁾.
2. Ez az együttműködés részét képezi a felek azon együttes elhatározásának, hogy fellépjenek az euro hamisításából eredő fenyegetések ellen, és e küzdelemben központi szerepet töltsenek be; ebben az összefüggésben, saját hatáskörük keretein belül együttműködnek a Központi Bankok Európai Rendszerébe (KBER) tartozó nemzeti központi bankokkal, az Europol nemzeti egységeivel, a nemzeti bankjegyszakértői központokkal, a nemzeti érmeszakértői központokkal, az Európai Műszaki és Tudományos Központtal, az Európai Bizottsággal és más nemzeti, illetve európai hatóságokkal és nemzetközi szervezetekkel.
3. Az 1338/2001/EK tanácsi rendelet 3. cikkének (3) bekezdése megállapítja az euro hamisítás elleni védelméhez szükséges intézkedéseket ⁽²⁾. Előírja, hogy az Europol és az EKB olyan megállapodást létesít, amelynek alapján az Europol hozzáfér az EKB rendelkezésére álló, a tagállamokban, illetve tagsággal nem rendelkező országokban felfedezett hamisított bankjegyekkel és pénzermékkal kapcsolatos technikai és statisztikai adatokhoz. Ezenfelül az 1339/2001/EK tanácsi rendelet kiterjeszti az 1338/2001/EK rendelet alkalmazását azokra a tagállamokra, amelyeknek pénzneme nem az euro ⁽³⁾.
4. 2001. november 8-án az EKB elfogadta a hamispénz-figyelő rendszerhez (CMS) való csatlakozás egyes feltételeiről szóló EKB/2001/11 határozatot ⁽⁴⁾, amely egy, az EKB által irányított rendszer, amely a tagállamokból, illetve harmadik országokból származó, az eurobankjegyek és -érmék hamisítására vonatkozó technikai és statisztikai információkat tartalmazza; az említett határozat utal a felek közötti, az Europolnak a CMS-hez történő hozzáféréseivel kapcsolatos megállapodás megkötésére.

⁽¹⁾ HL C 23., 2002.1.25., 9. o.

⁽²⁾ HL L 181., 2001.7.4., 6. o.

⁽³⁾ HL L 181., 2001.7.4., 11. o.

⁽⁴⁾ HL L 337., 2001.12.20., 49. o.

5. Az Europol mint az Európai Unió egyik ügynökségét az euro pénzhamisítás elleni, az Europolnak az eurohamisítás elleni küzdelem központi hivatalává történő kijelölése általi védelméről szóló, 2005. július 12-i 2005/511/IB tanácsi határozattal ⁽¹⁾ kijelölték az eurohamisítás elleni küzdelem központi hivatalává. Ezenkívül az Európai Rendőrségi Hivatal (Europol) létrehozásáról szóló, 2009. április 6-i 2009/371/IB tanácsi határozattal összhangban ⁽²⁾ az Europol elősegítheti a tagállamok illetékes hatóságai által vagy közös nyomozócsoportok keretében az eurohamisítás elleni küzdelem érdekében végrehajtott intézkedések koordinálását, adott esetben más uniós hivatalokkal együttműködve.
6. A 2009/371/IB határozat 22. cikke szerint az Europol együttműködési kapcsolatokat hozhat létre és tarthat fenn az Európai Unióról szóló szerződés és az Európai Közösségeket létrehozó szerződések által vagy azok alapján létrehozott intézményekkel, szervekkel, hivatalokkal és ügynökségekkel.
7. Mivel a 2001. december 13-i megállapodás nem terjed ki a fizetési rendszerekkel és a készpénz-helyettesítő fizetési eszközökkel összefüggő bűncselekmények elleni küzdelem terén folytatandó együttműködésre, a felek ki kívánják terjeszteni együttműködésüket a) általánosságban a fizetési rendszerekben elkövetett csalások elleni küzdelemre; valamint b) a készpénz-helyettesítő fizetési eszközök hamisításának megelőzésére a felek saját hatáskörének és megbízatásának keretein belül. Emellett a felek tovább kívánják fejleszteni együttműködésüket az eurohamisítás elleni küzdelem terén.
8. Az Europol igazgatótanácsa 2014. október 2-án jóváhagyta e módosított megállapodás tartalmát.
9. Az EKB Kormányzótanácsa 2014. május 30-án jóváhagyta e módosított megállapodás tartalmát, és ugyanazon a napon felhatalmazta az EKB elnökét a megállapodásnak az EKB nevében történő aláírására.

A felek a következőkben állapodtak meg:

I. FEJEZET

ÁLTALÁNOS RENDELKEZÉSEK

1. cikk

A megállapodás célja

E megállapodás célja, hogy megállapítsa a felek között – saját hatáskörük keretén belül, és a rájuk vonatkozó jogszabályok és rendelkezések figyelembevételével – folytatandó hatékony együttműködés kereteit. Ez az együttműködés a következőkre terjed ki:

- a) az eurobankjegyekkel és -érmékkal, készpénz-helyettesítő fizetési eszközökkel és a kifizetések biztonságával összefüggő jogellenes tevékenységekből fakadó fenyegetések megelőzésére, azonosítására és a velük szembeni küzdelemre irányuló intézkedések;
- b) mindkét fél általi segítségnyújtás ezeken a területeken a nemzeti, európai és nemzetközi hatóságoknak.

2. cikk

Konzultáció és információcsere

1. A felek, saját hatáskörüknek megfelelően eljárva, rendszeresen konzultálnak egymással az 1. cikkben megjelölt, közös érdekű ügyekben elfogadandó és végrehajtandó politikájukról annak érdekében, hogy elérjék célkitűzéseiket, összehangolják tevékenységeiket és elkerüljék erőfeszítéseik felesleges megkettőzését. Az EKB elnöke és az Europol igazgatója, illetve az általuk kijelölt személyek e megállapodás végrehajtásának megvizsgálása céljából évente legalább egyszer üléseznek.
2. A felek közötti információcsere e megállapodás céljából és rendelkezéseinek megfelelően történik, és nem terjed ki meghatározott személlyel vagy meghatározható személyekkel kapcsolatos adatokra.
3. A felek kiküldetéses alapon történő személyzetcseréről is megállapodhatnak. Ennek részleteiről a felek külön egyetértési megállapodásban rendelkeznek.

⁽¹⁾ HL L 185., 2005.7.16., 35. o.

⁽²⁾ HL L 121., 2009.5.15., 37. o.

3. cikk

Kapcsolattartó személyek

1. E megállapodás végrehajtásának céljából:

- az EKB részéről a kapcsolattartó személyek az EKB Bankjegy-igazgatóságának igazgatója (az eurobankjegy- és -érme-hamisítás elleni küzdelem területén folytatott együttműködés tekintetében) és az EKB Általános Piaci Infrastruktúra és Kifizetések Igazgatósága vezérigazgatója (a kifizetési rendszerekben elkövetett csalás és a készpénz-helyettesítő fizetési eszközök hamisítása elleni küzdelem területén folytatott együttműködés tekintetében),
- az Europol részéről a kapcsolattartó személy a műveleti igazgatóhelyettes.

Az e bekezdés szerinti kapcsolattartó személyekben bekövetkező változásokról a felek a későbbiekben az Europol igazgatója és az EKB elnöke közötti levélváltás útján állapodhatnak meg.

2. Az 5. cikk (1) bekezdésében foglalt célra az Europol további kapcsolattartó személyeket jelöl ki, akiknek nevét, valamint azok esetleges változását írásban közli az EKB részéről megadott kapcsolattartó személyekkel.

II. FEJEZET

AZ EURÓHAMISÍTÁSRA VONATKOZÓ KÜLÖN RENDELKEZÉSEK

4. cikk

Információcsere, politikák és tevékenységek összehangolása, kölcsönös segítségnyújtás

1. A felek azonnal és rendszeresen tájékoztatják egymást az euro és más valuták hamisításával kapcsolatban. A tájékoztatás az Europol által az EKB-nak küldött információk esetében a nemzeti, európai és nemzetközi bűnüldözési hatóságoktól származó információkra, az EKB által az Europolnak küldött információk esetében pedig a nemzeti, európai és nemzetközi bűnüldözési hatóságoktól kapott adatokra terjed ki.
2. A felek vállalják az e megállapodás hatálya alá tartozó politikáik, képzési tevékenységük, a nyilvánosságot tájékoztató kampányaik és kiadványaik összehangolását. Ezenfelül az eurohamisítással kapcsolatban nyilvános állásfoglalásaikról és külső kommunikációs politikájukról is tájékoztatják egymást – az operatív információkat kivéve.
3. Az euro hamisításával kapcsolatos ügyekben az Europol segíti az EKB-t a nemzeti, európai és nemzetközi bűnüldözési hatóságokkal való kapcsolatokban.
4. A felek biztosítják a korai előjelző rendszeren továbbított üzeneteik összehangolását.

5. cikk

Hozzáférés a CMS adatbázisához és kapcsolódó rendelkezések

1. Az EKB az Europolnak a 3. cikk (2) bekezdése értelmében e célból kapcsolattartó személyként kijelölt tisztviselői számára a CMS adatbázisához csak olvasási jogosultsággal járó on-line hozzáférést biztosít. Ez a hozzáférés az Europol számára nem teszi lehetővé a közvetlen adatbevitelt a CMS adatbázisába. A hozzáférés módozatait – beleértve a szükséges, rendszerre vonatkozó szabályokat – közelebbről az EKB elnöke és az Europol igazgatója közötti levélváltás útján határozzák meg.
2. Ezen túlmenően az EKB azonnal tájékoztatja az Europolit a CMS-en belül létrehozott valamennyi új hamisítási osztályról és az eurobankjegy bármely, jelentős mennyiségű hamisításának felfedezéséről.
3. Az EKB az Europol rendelkezésére bocsátja a valódi eurobankjegyek mintapéldányát és a vonatkozó technikai leírásokat, továbbá valamennyi, a CMS keretében új osztálymegjelöléssel ellátott hamisított eurobankjegy legalább egy mintapéldányát. Ezt a rendelkezést úgy kell végrehajtani, hogy az ne akadályozza meg a gyaníthatóan hamisított eurobankjegyeknek a büntetőeljárásokban bizonyítékként történő felhasználását vagy visszatartását.

6. cikk

A segítségnyújtás iránti megkeresés

1. A felek közölnek egymással minden, az euro hamisítása tárgyában folyó bírósági eljárásban technikai szakvélemény vagy bizonyíték rendelkezésre bocsátására irányuló kérelmet, és megfelelő eljárásokat dolgoznak ki az ilyen megkeresésekre adandó válaszaik összehangolására.
2. A felek együttműködnek egy, az Europol útján történő bűnüldözési jogsegélyre irányuló megkeresések továbbítására szolgáló szabad kommunikációs csatorna létrehozásában.

7. cikk

Technikai elemzés

1. Az EKB minden technikai elemzés eredményét közvetlenül az Europol rendelkezésére bocsátja.
2. Az Europol a hamisítások általa vagy harmadik felek által végzett technikai elemzését az EKB rendelkezésére bocsátja.

III. FEJEZET

A CSALÁS MEGELŐZÉSÉRE ÉS A KÉSZPÉNZ-HELYETTESÍTŐ FIZETÉSI ESZKÖZÖK HAMISÍTÁSÁRA VONATKOZÓ KÜLÖN RENDELKEZÉS

8. cikk

Információcsere

Saját hatáskörük keretein belül, a csalás megelőzése és a készpénz-helyettesítő fizetési eszközök hamisítása elleni küzdelem előmozdítása érdekében a felek eseti alapon kicserélhetik egymás között a következő információkat: a) jelentések és összesített statisztikai adatok; b) nagyobb biztonsági incidensekkel kapcsolatos információk, kockázat- és technológiaértékelések; valamint c) az EKB és az Europol vonatkozó tevékenységeiből származó megállapítások, az alkalmazandó titoktartási előírásokra figyelemmel.

Az EKB az Europoltól származó vonatkozó információkat – a szükséges ismeret elvének szem előtt tartásával – a KBER többi tagjának is továbbíthatja, kivéve, ha az Europol kifejezetten kiköti, hogy az információk nem továbbíthatók. Az EKB az illetékes nemzeti központi bank(ok) jóváhagyásával továbbíthatja a KBER többi tagjától származó vonatkozó információkat az Europolnak.

IV. FEJEZET

ZÁRÓ RENDELKEZÉSEK

9. cikk

Titoktartás

1. Mindkét fél biztosítja, hogy a másik féltől e megállapodás alapján kapott információkra annak bizalmas adatkezelési és biztonsági szabványait alkalmazza, és azoknak olyan szintű védelmet biztosít, amely legalább egyenértékű a másik fél által az említett információ tekintetében alkalmazott intézkedésekkel.
2. A felek levélváltás útján megteremtik irányadó bizalmas adatkezelési és biztonsági szabványaik egyenértékűségét.
3. Az információt szolgáltató fél felelős a szolgáltatott információ bizalmas adatkezelési szintjének megfelelő megválasztásáért, és biztosítja annak egyértelmű jelzését. Az arányosság elvének megfelelően, a bizalmas kezelési szinteket mindegyik fél a lehető legalacsonyabb szinten állapítja meg, és lehetőség szerint ennek megfelelően módosítja.
4. Mindkét fél bármikor kérelmezheti a rendelkezésre bocsátott információ választott bizalmas adatkezelési szintjének módosítását, a bizalmas adatkezelés esetleges feloldását is beleértve. A fogadó fél a bizalmas adatkezelési szintet köteles ennek megfelelően módosítani.
5. Titoktartási okokból a felek bármelyike korlátozásokat írhat elő a másik fél rendelkezésére bocsátott adatok felhasználása tekintetében. A fogadó félnek minden ilyen korlátozást be kell tartania.

6. Az e megállapodás adminisztratív végrehajtásával összefüggésben kapott személyes adatokat mindegyik fél a rá vonatkozó adatvédelmi szabályoknak megfelelően dolgozza fel. A szóban forgó személyes adatokat mindegyik fél kizárólag a megállapodás teljesítésének céljára használja fel.

10. cikk

Felelősség

Amennyiben az egyik fél a másik félnek vagy más személynek e megállapodás alapján jogosulatlan vagy szabálytalanul végzett adatfeldolgozás folytán – szándékosan vagy gondatlanul eljárva – kárt okoz, az adott felet e károkozásért felelősség terheli. Az e cikk szerinti kárnak a felek közötti megállapítása és megtérítése a 11. cikkben megállapított eljárásnak megfelelően történik.

11. cikk

A jogviták rendezése

1. Az e megállapodás értelmezésével vagy alkalmazásával kapcsolatban felmerülő vitákat a felek minden esetben a képviselőik közötti konzultációk és tárgyalások útján rendezik.
2. Ha valamelyik fél jelentős mértékben nem tartja be e megállapodás rendelkezéseit, vagy az egyik fél megítélése szerint az adott rendelkezés be nem tartása a közeljövőben ismételt előfordulhat, bármelyik fél – a fenti (1) bekezdésben foglaltak alkalmazásának időtartamára – átmenetileg felfüggesztheti a megállapodás alkalmazását. A felek megállapodás alapján fennálló kötelezettségei ennek ellenére hatályban maradnak.

12. cikk

Vegyes rendelkezések

1. Eltérő rendelkezés hiányában a megállapodás végrehajtásából fakadó saját költségeiket a felek maguk viselik.
2. E megállapodás a felek kölcsönös hozzájárulásával módosítható.
3. Előzetes írásbeli felmondással, 12 hónapos felmondási idővel bármelyik fél felmondhatja ezt a megállapodást. Felmondás esetén a felek megállapodnak az egymással már közölt információk további felhasználásáról és tárolásáról. Ha erről nem tudnak megállapodni, bármelyik fél kérheti az általa közölt információk megsemmisítését vagy a továbbító félhez való visszaküldését.
4. A 2001. december 13-i megállapodást a felek e dokumentum aláírásával hatályon kívül helyezik, és az arra való hivatkozás minden esetben e megállapodásra való hivatkozásként értendő.
5. Ez a megállapodás az aláírását követő napon lép hatályba.
6. Ezt a megállapodást az *Európai Unió Hivatalos Lapjának* C sorozatában ki kell hirdetni.

Készült két angol nyelvű példányban.

Kelt 2014. november 7-én, Hágában.

az Europol részéről

Rob WAINWRIGHT

Kelt 2014. december 2-án, Frankfurt am Mainban.

az EKB részéről

Mario DRAGHI